

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Bóg! Doskonała* Jego droga,** słowa JAHWE – wypróbowane.*** On jest tarczą dla wszystkich, którzy w Nim szukają schronienia.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Bóg! Jego droga jest doskonała, Słowo JAHWE jest godne zaufania. On jest tarczą dla wszystkich, którzy się w Nim chronią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Droga Boga jest doskonała, słowo JAHWE w ogniu wypróbowane. Tarczą jest dla wszystkich, którzy mu ufają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Droga Boża jest doskonała, wyrok Pański nader czysty, tarczą jest wszystkim, którzy w nim ufają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg! Niezmazana droga jego, słowa Pańskie ogniem doświadczone, tarczą jest wszystkim w nim ufającym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg - Jego droga nieskalana, słowo Pana w ogniu wypróbowane, On tarczą dla wszystkich, którzy do Niego się chronią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg jest doskonały w postępowaniu swoim, Słowo Pańskie spolegliwe. On jest tarczą dla wszystkich, którzy mu ufają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Droga Boga jest doskonała, słowo JAHWE – wypróbowane. On jest tarczą dla wszystkich, którzy się u Niego chronią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Droga Boża jest nieskalana, słowo JAHWE oczyszczone w ogniu. On jest tarczą dla wszystkich, którzy Mu ufają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Doskonała Twoja droga, o Boże, słowo Jahwe - wypróbowane. Puklerzem jest dla wszystkich, którzy się do Niego uciekają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сильна, непорочна його дорога, господне слово сильне, розжарене, Він є охоронцем для всіх, що на Нього надіються.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg – nieskazitelna Jego droga; czyste jest Słowo WIEKUISTEGO; On tarczą dla wszystkich, którzy Mu ufają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co się tyczy prawdziwego Boga, droga jego jest doskonała; wypowiedź JAHWE odznacza się czystością. Tarczą jest on dla wszystkich, którzy się u niego chronią.

1) Lub: nienaganna.

2) <x>50 32:4</x>; <x>340 4:34</x>; <x>730 15:3</x>

3) <x>230 12:7</x>

4) <x>240 30:5</x>